

苏联名歌 220首

郭奇格 编



82586

J65
3

苏联名歌220首

郭奇格 杨绍澄 郭莹 编



北 京 出 版 社

(京)新登字200号

22.52

苏联名歌220首

Sulian Mingge Erbai ershi Shou

郭奇格 杨绍澄 郭莹 编

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

北 京 出 版 社 总 发 行

新华书店北京发行所经销

北京昌平马池口印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 13.25印张 300000字

1991年11月第1版 1991年11月第1次印刷

印数 1—2850

ISBN 7-200-00910-5/J·73

定价: 6.50元

编者的话

本歌集共编选了苏联著名歌曲220首。其中大部分是从建国以来我国已出版的各种苏联歌集中精选出来的，一小部分是编者从苏联出版的各种歌集中新近选出和译配的。

这220首歌曲反映了苏联各个历史时期的人民生活、思想感情和社会风貌。可以说，是时代的声音。第一部分为民歌，主要反映了沙皇统治时期农民、船夫等的痛苦生活和贫民姑娘的不幸遭遇。这些歌曲凄凉而又悲壮，十分感人，是俄罗斯民歌的代表作。第二部分为古典歌曲，其中有一部分是著名诗人普希金、莱蒙托夫的诗歌，谱曲的有格林卡、柴可夫斯基、拉赫马尼洛夫等音乐巨匠。这些歌曲是十九世纪俄国音乐的珍品。第三部分为革命歌曲，主要反映了人民对沙皇统治的英勇反抗、不屈不挠和不怕牺牲的精神，这些歌曲在十月革命前后和国内战争时期，对革命斗争起到了巨大的鼓舞作用，具有重要的历史价值。第四部分为现代歌曲，这部分歌曲表现了苏联和平建设时期人民的幸福生活和卫国战争时期人民的爱国主义精神。这些歌曲给苏联人民带来了欢欣，带来了激励。从这部分歌曲中可以大致上看出苏联人民从30年代至80年代所走过的不平凡的道路。其中许多歌曲的歌词是著名诗人列别杰夫-库马奇、奥沙宁、苏尔科夫、伊萨柯夫斯基和特瓦尔多夫斯基等人所创作的诗歌，作曲家有杜那耶夫斯基、肖斯塔科维奇、查哈罗夫、亚历山大罗

夫、索洛维约夫-谢多伊、卡茨、赫连尼科夫、诺维科夫、诺索夫、莫克罗乌索夫、穆拉杰里等杰出的一辈。可以说，无论是歌词，还是曲谱，都是第一流的。

本歌集所选的歌曲，绝大部分都经过了时间的考验，在苏联人民当中广为流传，经久不衰。其中有不少歌曲在我国50年代也曾盛行一时，甚至至今仍在播放和传唱，为我国人民所喜爱。

由于许多歌曲的译文已经约定俗成，并为人们所熟悉，编者不再更改，个别歌曲的译文作了小的改动，使其更忠实于原文。至于编者新译配的一部分歌词，是否妥当，还请海内专家和广大歌曲爱好者指正。在这里，我谨向那些付出辛勤劳动、作出突出贡献的苏联歌曲译配者，特别是薛范、郑兴丽、张宁等同志，致以衷心的感谢和真挚的敬意。

郭奇格

1989年4月于北京

目 录

民 歌

1. 草原..... (3)
2. 三套车..... (4)
- √ 3. 田野静悄悄..... (5)
4. 在田野上..... (6)
5. 辽阔无边的大草原..... (8)
6. 哦！伏尔加河..... (12)
7. 田野里不止一条小路..... (13)
- √ 8. 伏尔加船夫曲..... (14)
9. 伏尔加纤夫曲..... (17)
10. 在那矮小的屋里..... (18)
11. 小铃铛..... (19)
12. 悬崖..... (20)
13. 我在花园散步..... (22)
14. 当我在邮局当马车夫的时候..... (24)
15. 小松明..... (26)
16. 有一个人骑马来自远方..... (27)
17. 亲爱的妈妈，不要骂我..... (29)
18. 我丢失了戒指..... (30)
- √ 19. 唉，你，命运呀！..... (32)

20. 红莓果..... (33)
21. 在贝加尔湖的草原..... (35)
22. 为什么我认识了你..... (37)
23. 年老的菩提树..... (38)
24. 窗前有棵稠李树在摇晃..... (39)
25. 故乡..... (41)
26. 我走向急流的河畔..... (42)
27. 小夜莺啊, 小夜莺..... (43)
28. 夜歌..... (44)
29. 沿着彼得大街..... (45)
30. 升起吧! 红太阳..... (47)
31. 曙光将出现..... (48)
32. 德聂泊尔..... (49)
33. 仰望天空..... (51)
34. 苏丽珂..... (52)
35. 萤火虫..... (53)
36. 妈妈要我出嫁..... (54)
37. 亲爱的亚舍克..... (56)
38. 海洋要把网儿来张..... (58)
39. 哈萨克圆舞曲..... (59)
40. 我好象是一只红苹果..... (60)
41. 喂, 克力木姑娘..... (62)

古典歌曲

42. 玫瑰在哪里..... (67)
43. 囚徒..... (68)

44.	孤帆·····	(70)
45.	山峰·····	(71)
46.	百灵鸟·····	(72)
47.	夜莺·····	(74)
48.	春天·····	(76)
49.	小夜曲·····	(78)
50.	吉普赛女郎之歌·····	(80)
51.	春潮·····	(82)
52.	这儿好·····	(84)
53.	海浪不再喧哗·····	(85)
54.	印度客商之歌·····	(86)
55.	玫瑰与夜莺·····	(88)
56.	燕子·····	(89)
57.	红衣裳·····	(90)
58.	晚风·····	(92)

革 命 歌 曲

59.	你好哇，自由的语言！·····	(97)
60.	太阳出来又落山·····	(98)
61.	来，朋友们，精神抖擞！·····	(99)
62.	光荣牺牲·····	(101)
63.	你们已英勇牺牲·····	(104)
64.	红旗·····	(106)
65.	华沙工人歌·····	(110)
66.	我们是红色的战士·····	(113)
67.	城头上升起了乌云·····	(115)

68.	离别·····	(117)
69.	我们是熔铁匠·····	(118)
70.	同志们,勇敢地前进! ·····	(120)
71.	我们勇敢地去作战·····	(122)
72.	青年近卫军·····	(123)
73.	送行·····	(126)
74.	在河对岸的远方·····	(128)
75.	骑兵歌·····	(129)
76.	第一骑兵团·····	(130)
77.	草原骑兵歌·····	(133)
78.	跨过高山,越过平原·····	(135)
79.	外贝加尔湖之歌·····	(137)
80.	卡霍夫卡之歌·····	(138)
81.	恰巴耶夫之歌·····	(140)
82.	萧尔斯之歌·····	(142)
83.	哥萨克之歌·····	(144)
84.	在老橡树旁·····	(146)

现 代 歌 曲

85.	快乐的人们·····	(151)
86.	动荡的青年时代之歌·····	(152)
87.	青年歌·····	(153)
88.	风之歌·····	(156)
89.	青年士兵之歌·····	(158)
90.	士兵圆舞曲·····	(160)
91.	红水手之歌·····	(162)

92.	唱吧，我的手风琴.....	(166)
93.	喀秋莎.....	(167)
94.	神圣的战争.....	(168)
95.	共青团员之歌.....	(171)
96.	灯光.....	(173)
97.	可爱的城市.....	(175)
98.	再见，城市和乡村！.....	(176)
99.	士兵们在前进.....	(177)
100.	雾啊，我的雾！.....	(179)
101.	春天也来到了我们的战场.....	(181)
102.	在巴尔干的繁星下.....	(184)
103.	起飞的时候到了.....	(186)
104.	因为我们是飞行员.....	(188)
105.	布良斯克森林哗哗响.....	(190)
106.	瓦夏，好瓦夏.....	(191)
107.	等待士兵.....	(193)
108.	等着我.....	(165)
109.	漆黑的夜.....	(197)
110.	信.....	(199)
111.	小路.....	(201)
112.	行军歌.....	(202)
113.	行军途中的休息.....	(205)
114.	在土窑里.....	(207)
115.	多瑙河之波.....	(208)
116.	可喜的一天.....	(210)
117.	我们举杯.....	(212)
118.	联队的朋友，你们如今何在？.....	(213)

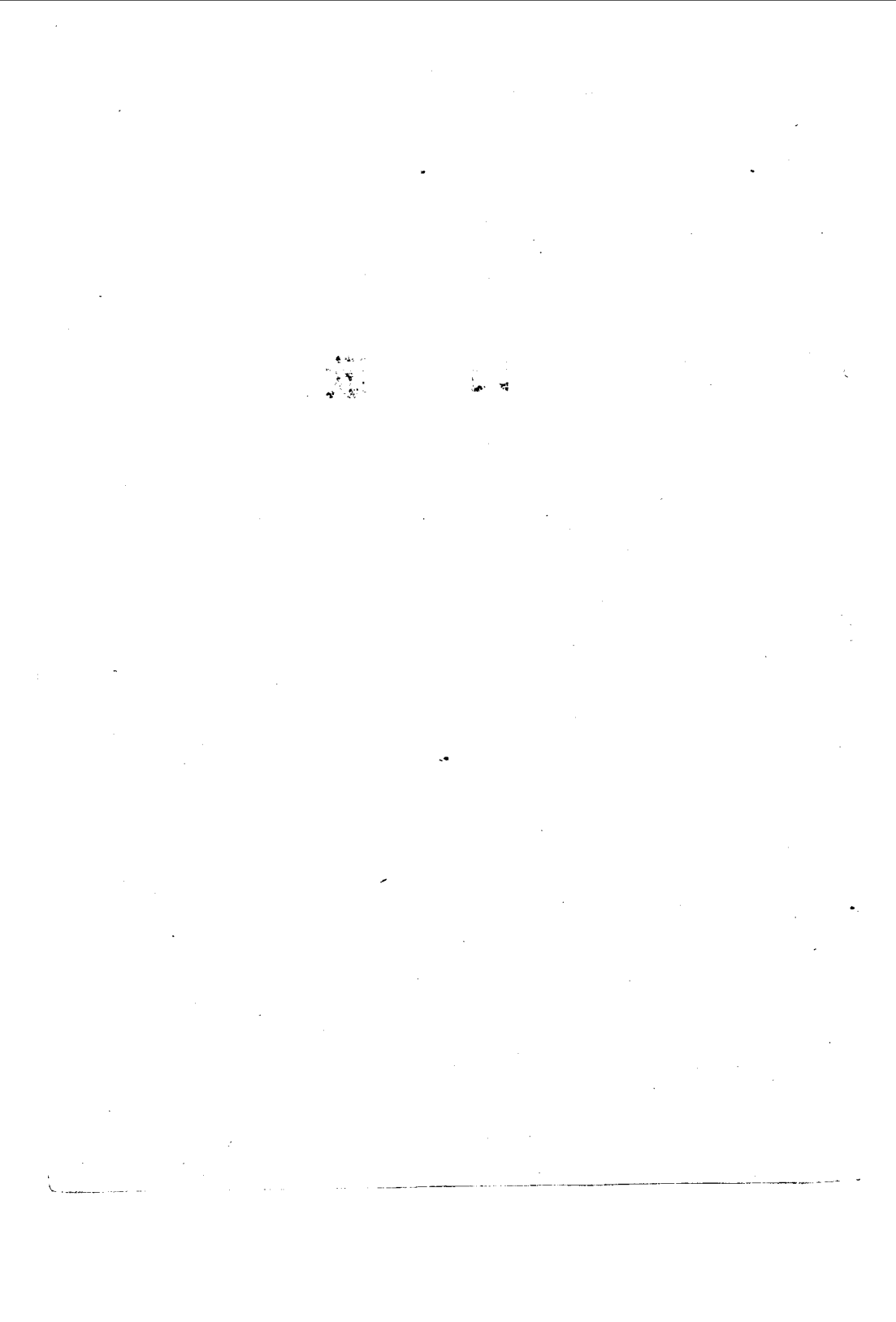
119.	青春之歌	(215)
120.	玛丽诺之歌	(216)
121.	学校圆舞曲	(218)
122.	中学毕业生圆舞曲	(220)
123.	俄罗斯田野	(222)
√ 124.	田野里有一棵白桦	(224)
125.	有一个人下了小山岗	(226)
126.	小伙子赶车	(227)
127.	你不要，不要在我窗下逗留	(229)
128.	河那边的霞光	(231)
129.	孤独的手风琴	(233)
130.	有谁知道他	(235)
131.	丰收之歌	(237)
132.	红莓花开	(240)
133.	你从前这样	(242)
134.	空旷的田野	(244)
135.	我走在辽阔田野上	(246)
136.	黝黑的姑娘	(247)
137.	群星圆舞曲	(249)
138.	祝酒歌	(251)
139.	没有比那花儿更好	(255)
140.	送别	(257)
141.	风雪淹没了路	(259)
142.	拖拉机手谢辽沙	(261)
143.	金色的小麦	(263)
144.	秋叶	(265)
145.	红太阳	(267)

146. 歌	(268)
147. 雁群歌	(29)
148. 朋友	(270)
149. 旅途之歌	(272)
150. 白桦树	(274)
151. 我们快出发	(276)
152. 古老的旋律	(277)
153. 海港之夜	(279)
154. 你不要忘	(282)
155. 早安	(285)
156. 仙鹤	(286)
157. 塞瓦斯托波尔圆舞曲	(289)
158. 世界多美好	(291)
159. 海员姑娘	(292)
160. 幸福的一天	(294)
161. 万家灯火	(297)
162. 这位青年	(298)
163. 山楂树	(300)
164. 将是这样	(303)
165. 孩子睡了	(305)
166. 幽暗山岗在沉睡	(307)
167. 爱情总是占首位	(309)
168. 索尔莫沃情歌	(311)
169. 眺望蓝色的湖	(313)
170. 人们都说我长得丑	(315)
171. 相逢之歌	(317)
172. 安嘎拉	(319)

173. 初恋.....	(321)
174. 忠实的朋友.....	(323)
175. 为什么我的心这样激动.....	(325)
176. 等待着你.....	(326)
177. 镰刀教育了我.....	(329)
178. 小船.....	(331)
179. 燕子飞来.....	(335)
180. 春游.....	(336)
181. 梦中我听到雨声.....	(337)
182. 春天里的花园花儿美丽.....	(339)
183. 远处的篝火闪着光.....	(341)
184. 在遥远的地方.....	(342)
185. 爱情之歌.....	(345)
186. 滑冰场上.....	(347)
187. 请听我说吧, 好姑娘.....	(349)
188. 我的莫斯科.....	(351)
189. 当你前去会面的时候.....	(353)
190. 候鸟在飞翔.....	(354)
191. 俄罗斯——我的祖国.....	(356)
192. 一里又一里.....	(359)
193. 少女的春天.....	(361)
194. 我亲爱的母亲.....	(362)
195. 我问.....	(363)
196. 莫斯科郊外的晚上.....	(366)
197. 幸福鸟.....	(368)
198. 云笈.....	(370)
199. 我永远忘不了你.....	(372)

200. 红胸鸬林中婉转歌唱·····	(373)
201. 画展·····	(374)
202. 俄罗斯·····	(376)
203. 钟情者之歌·····	(378)
204. 新年·····	(380)
205. 阿列克桑德拉·····	(382)
206. 遗憾·····	(384)
207. 寻找你的踪影·····	(385)
208. 天上朝霞·····	(387)
209. 女性之谜·····	(390)
210. 爱情的回声·····	(393)
211. 是谁得胜·····	(394)
212. 为什么我俩争吵不休·····	(396)
213. 最后我还要说一声·····	(398)
214. 我心儿不能平静·····	(400)
215. 自然界没有坏天气·····	(402)
216. 伏尔加河长流水·····	(403)
217. 祖国从哪里印在心上·····	(405)
218. 你是我的希望和欢乐·····	(407)
219. 会过去的·····	(409)
220. 雨环·····	(411)

民 歌



草 原

1=C $\frac{6}{8}$

(俄罗斯民歌)

庄德之译词
方 羽配歌

5 5 6 5 | 3̣ 3̣. | 3̣ 3̣ 4̣ 3̣ | 6̣. 6̣. |

1. 茫 茫 大 草 原, 路 途 多 遥 远,
2. 车 夫 挣 扎 起, 拜 托 同 路 人,
3. 请 把 我 的 马, 交 给 我 爸 爸,
4. 转 告 我 爱 人, 再 不 能 相 见,
5. 爱 情 我 带 走, 请 她 莫 伤 怀,

6 7 2̣ 1̣ 6 | 5̣. 5̣. | 5̣ 7̣ 2̣ 4̣ 7 | 1̣. 1̣ 0 |

1. 有 个 马 车 夫, 将 死 在 草 原。
2. 请 你 埋 葬 我, 不 必 记 仇 恨。
3. 再 向 我 妈 妈, 安 慰 几 句 话。
4. 这 个 订 婚 戒 指, 请 你 交 还 她。
5. 重 找 知 心 人, 结 婚 永 相 爱。

6 7 2̣ 1̣ 6 | 5̣. 5̣. | 5̣ 7̣ 2̣ 4̣ 7 | 1̣. 1̣ 0 ||

1. 有 个 马 车 夫, 将 死 在 草 原。
2. 请 你 埋 葬 我, 不 必 记 仇 恨。
3. 再 向 我 妈 妈, 安 慰 几 句 话。
4. 这 个 订 婚 戒 指, 请 你 交 还 她。
5. 重 找 知 心 人, 结 婚 永 相 爱。

4 4 2̣ 3̣ 4 | 5̣. 5̣. | 5̣ 5̣ 5̣ 7̣ 5̣ | 1̣. 1̣ 0 ||